

عدن، شبه جزیره
[عدن - عربستان]

www.ketab.ir

پُل نیزان

با پیش گفتاری از

ژان پل سارتر

ترجمه‌ی سپهر یحیوی

The Persian Translation of

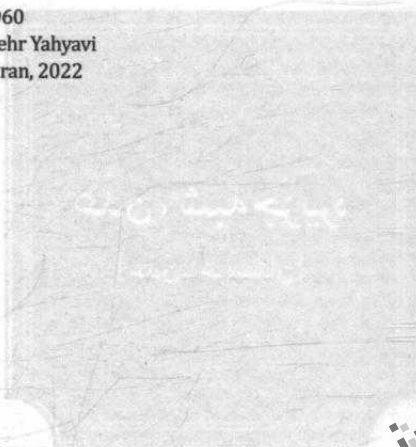
Aden, Arabie

By Paul Nizan

Maspero, Paris, 1960

Translated by Sepehr Yahyavi

Didavar Book, Tehran, 2022



www.ketab.ir

سرشناسه: نیزان، پل، ۱۹۰۵-۱۹۴۰

Nizan, Paul

عنوان و نام پندیاور: عدن، شبه جزیره [عدن - عربستان] / پل نیزان : بایش گفتاری از ژان پل سارتر : ترجمه‌ی سپهر یحوی : ویراستار غلامحسین دهقانی.

مشخصات نشر: تهران: کتاب دیدآور، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۰۴ ص.

فروست: سری ناداستان / دبیر مجموعه اصغر نوری: ۱.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۰۴-۱۶۵-۵

وضعیت فهرست نویسی: فنیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Aden, Arabie, ۱۹۳۱.

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰.

20th century -- French fiction

شناسیه افزوده: سارتر، ژان پل، ۱۹۰۵ - ۱۹۸۰ م.، مقدمه نویس

Sartre, Jean Paul

شناسیه افزوده: یحوی، سپهر، ۱۳۶۵-، مترجم

شناسیه افزوده: نوری، اصغر، ۱۳۵۵ -

Nori, Asghar

شناسیه افزوده: رده بندی کنگره: PQ۲۶۴۴

رده بندی دیوین: ۸۴۳/۹۱۲

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۶۷۶۷۷



کتاب دیدآور

پل نیزان

عدن، شبه جزیره

ترجمه‌ی سپهر یحیوی

دبیر مجموعه: اصغر نوری

مدیر هنری: جلال شمع سوزان

نمونه‌خوان: نگین فرهود

ویراستار: غلامحسین دهقانی

چاپ: شاهین، صحافی: امیر

چاپ نخست: زمستان ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ است.

دفتر نشر: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر،

شماره‌ی ۸۴ (ساختمان دیدآور)، طبقه‌ی اول.

ایمیل: info@didavarbook.com

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۳۰۴.

تلفن: ۶۶۹۵۴۷۴۸

اینستاگرام: didavarbook

فروش آنلاین: www.didavarbook.com

قیمت: ۶۵۰,۰۰۰ ریال

مقدمه‌ی مترجم

پُل نیزان، داستان‌نویس، روزنامه‌نگار و متفکر فرانسوی، در سال ۱۹۰۵ در شهر تور (فرانسه) زاده شد. در دبیرستان لوئی لوگران و سپس مدرسه‌ی عالی «اکول نُرمال سوپریور» (ENS) پاریس همدوره‌ی ژان-پل سارتر بود. در ۱۹۲۶ از این مدرسه دانش آموخته شد و برای کار به عنوان حسابدار مالیاتی یک تاجر انگلیسی فرانسوی الاصل به شهر عدن در یمن (شبه‌جزیره‌ی عربستان) رفت. او که از بورژوازی فرانسه و نظام اجتماعی موجود در اروپا به ستوه آمده بود، در طی اقامت یک‌ساله‌اش در این کشور مستقیماً با مسئله‌ی استعمار مواجه شد و کمی بعد از بازگشت، در سال ۱۹۳۰، به «حزب کمونیست فرانسه» (PCF) پیوست. همچنین با نامزدش، آنریت الفِن (که از عموزاده‌های کلود لوی-استراوس بود)، ازدواج کرد و صاحب دو فرزند شد. در همین دوران کتاب عدن، عربستان را در قالب سفرنامه یا شرح حالی داستانی نوشت و در آن از ورشکستگی بورژوازی، فرهنگ و فلسفه‌اش خبر داد.

ترجمه‌ی مشترک اثری از یاسپرس به همراه ژان-پل سارتر، و نیز نگارش جستار فلسفی سگ‌های نگهبان (۱۹۳۲) که در آن به نقد تند بورژوازی، فلاسفه و روشنفکرانش پرداخت، شهرتی در محافل فلسفی برایش به ارمغان آورد. او در این اثر به‌ویژه به انتقاد از فیلسوفانی همچو هانری برگسون و لئون برونشویگ پرداخت. نیزان که کمی پیش‌تر در آزمون دبیری (اگرگسیون) فلسفه پذیرفته شده بود، به عنوان دبیر فلسفه مشغول به تدریس شد. در ۱۹۳۳ رمان آنتوان بلوایه

را منتشر کرد که برخی منتقدان آن را نخستین رمان فرانسوی در سبک رئالیسم سوسیالیستی می‌دانند.

چنان‌که سارتر در مقدمه‌ی مشبعی که بر اثر حاضر نوشته می‌گوید، نیزان در رمان بلند آنتوان بلوایه عمدتاً به شرح حال پدرش می‌پردازد. قهرمان داستان، آنتوان، فرزند یک پستیچی و کلفت، از هوش فراوانی بهره‌مند است. به مدرسه‌ی صنایع و فنون شهر آتره می‌رود و مراتب ترقی شغلی را می‌پیماید، تا جایی که — مانند پدر نیزان که از کارگری راه‌آهن به این جا رسید — به مدیری دیپوی راه‌آهن می‌رسد. او همچنین زن و فرزندانی دارد، اما دچار روزمرگی غریبی می‌شود و در چرخ‌دنده‌های سرمایه‌داری دست‌وپا می‌زند، تا جایی که همه‌ی فکر و ذکرش مرگ می‌شود و گرفتار اضطراب وجودی می‌گردد. سپس جنگ بزرگ (جنگ جهانی اول) فرا می‌رسد...

در این دوره، یعنا کار مطبوعاتی و ترجمه را ادامه داد. از جمله به بنیان‌گذاری نشریه‌ی کمون (نشریه‌ی انجمن نویسندگان و هنرمندان انقلابی) یاری رساند و رمان تراژدی آمریکایی، اثر تئودور درایزر، را به زبان فرانسه برگرداند. همچنین طی سال‌های ۱۹۳۵ و ۱۹۳۷ مرتب در روزنامه‌ی *ل'آمریکان* (ارگان حزب کمونیست فرانسه) مطلب می‌نوشت. در ۱۹۳۵ اسب تروا و در ۱۹۳۸ رمان توطئه را منتشر کرد که اثر اخیر برنده‌ی جایزه‌ی «انترالیه»ی فرانسه شد.

پل و همسرش در سال ۱۹۳۴ عازم اتحاد جماهیر شوروی شدند و به مدت یک سال در این کشور اقامت کردند. نیزان در نخستین کنگره‌ی «انجمن نویسندگان شوروی» شرکت کرد و اقامت شماری از نویسندگان هم‌فکر (از قبیل آندره مالرو و رومن رولان) را در شوروی ترتیب داد. در اواخر اوت ۱۹۳۹، پس از امضای پیمان عدم تجاوز شوروی و آلمان نازی (پیمان مولوتوف - ریبنترپ)، نیزان از حزب کمونیست فرانسه استعفا داد؛ البته گویا بیشتر به دلیل مخالفت با سیاست‌های حزب، نه از سر مخالفت با این پیمان. پل نیزان در مه ۱۹۴۰، در سی و پنج سالگی و در جریان نبرد با نیروهای متجاوز آلمان نازی در بندر دانکرک (فرانسه) کشته شد.